C

ADV.

Conseil d'Etat - Raad van Staat
LEGISLATION - WETGEVING
23 NOV 1964
Coördinatie

L. 9082/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e oktober 1964 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een toelage wegens hogere functies aan het varend personeel van de Staatspakketboten", heeft de 3e november 1964 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 28 octobre 1964, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "houdende toekenning van een toelage wegens hogere functies aan het varend personeel van de Staatspakketboten", a donné le 3 novembre 1964 l'avis suivant :

C. E. - R. S.
Sortie - Uitgang
20 NOV 1964

Het ontwerp strekt ertoe, nieuwe regelen te bepalen voor het toekennen van een toelage wegens uitoefening van hogere functies aan de ambtenaren van het Bestuur van het zeewezen in dienst op de Staatspakketboten.

Het is alleen in het Nederlands gesteld, dit, volgens de inlichtingen gegeven door de bevoegde ambtenaar, op grond van artikel 47, tweede lid, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Het blijkt evenwel dat de in evengenoemde bepaling bedoelde uitzonderingen op de algemene regel van de tweetaligheid van koninklijke en ministeriële besluiten niet in aanmerking kunnen komen bij het stellen van het ontwerp.

De dienst der Staatspakketboten is een Staatsdienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt en waarvan de zetel buiten Brussel-hoofdstad is gevestigd (1). Dit werd onder meer duidelijk bevestigd in de loop van de parlementaire voorbereiding van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, inzonderheid in een bijlage bij het aanvullend verslag van 11 juli 1963, namens de commissie van Binnenlandse Zaken uitgebracht door de heer SAINT-REMY (Gedr.St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, 331, 1961-1962, nr 35, blz. 31 en 32). Bedoelde bijlage omvat een lijst van "uitvoeringsdiensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt, doch waarvan de zetel gevestigd is buiten de Brusselse agglomeratie" en vermeldt, onder "Ministerie van Verkeerswezen" : "... 8. Dienst van de pakketboten te Oostende".

.../...

(1) Zie de wet van 9 juli 1845 "Loi autorisant l'établissement d'un service de paquebots à vapeur entre la Belgique et l'Angleterre", koninklijk besluit van 4 februari 1846 "portant règlement pour les bateaux à vapeur de la marine chargés du service entre Ostende et Douvres", titel II, en het koninklijk besluit van 23 april 1959 houdende coördinatie van de besluiten betreffende het organiek kader van het personeel van het Ministerie van Verkeerswezen.

Daaruit vloeit voort dat de dienst, waarop het ontwerp betrekking heeft, onder toepassing valt van de voorschriften van artikel 35 van de wet van 2 augustus 1963. Behoudens bepaalde correctieven verwijst dit artikel, in principe,naar de in de artikelen 28 tot 33 vervatte taalregeling ten behoeve van de centrale diensten. De in artikel 35 voorgeschreven regelen zijn derhalve in een zekere mate op tweetaligheid gericht. Bij gemis van afwijkende reglementaire bepalingen is de dienst van de pakketboten voor al de Belgen, zonder onderscheid van taal, die aan de statutaire vereisten voldoen, toegankelijk. Het belang van beide taalgroepen bij de regeling van het statuut van het personeel van bedoelde dienst is dan ook evident.

Alhoewel de zetel van de dienst der pakketboten te Oostende is gevestigd, moet het voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit in de twee landstalen worden gesteld.

\+

\+ \+

Verder dient te worden opgemerkt dat, op grond van artikel 8, littera 3, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, het ontwerp het akkoord behoeft van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.

.../...

Op grond van artikel 6, littera 3, van evengenoemd besluit, is eveneens het akkoord van de Minister van Financiën vereist. Bovendien schrijft artikel 24 van hetzelfde besluit voor dat bedoelde akkoorden, met verwijzing naar de datum, in de aanhef van het ontwerp moeten worden vermeld.

\+

\+ \+

Onder de gegeven omstandigheden is het ontwerp niet in staat om aan de Raad van State te worden voorgelegd.

Le projet a pour objet d'établir de nouvelles règles en matière d'octroi d'une allocation pour l'exercice de fonctions supérieures aux agents de l'Administration de la marine en service sur les paquebots de l'Etat.

Selon les renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, c'est en vertu de l'article 47, alinéa 2, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative que le projet n'est rédigé qu'en néerlandais.

Les exceptions que cet article prévoit à la règle générale selon laquelle les arrêtés royaux et ministériels sont établis dans les deux langues ne semblent toutefois pas pouvoir être invoquées pour la rédaction du présent projet.

Le service des paquebots de l'Etat est un service de l'Etat dont l'activité s'étend à tout le pays et dont le siège est situé en dehors de Bruxelles - Capitale (1). C'est ce qui a été clairement affirmé, notamment au cours des travaux préparatoires de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, en particulier dans une annexe au rapport complémentaire du 11 juillet 1963 fait au nom de la commission de l'Intérieur par M. SAINT-REMY (Doc. parl. Chambre des Représentants, 331, 1961-1962, n° 35 , pp.31 et 32). Cette annexe contient une liste des "Services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays, mais dont le siège est établi en dehors de l'agglomération bruxelloise" et mentionne sous la rubrique "Ministère des Communications" : "... 8. Service des paquebots à Ostende".

.../...

(1) Voyez la loi du 9 juillet 1845 autorisant l'établissement d'un service de paquebots à vapeur entre la Belgique et l'Angleterre, l'arrêté royal du 4 février 1846 portant règlement pour les bateaux à vapeur de la marine chargés du service entre Ostende et Douvres, titre II, et l'arrêté royal du 23 avril 1959 portant coordination des arrêtés relatifs au cadre organique du personnel du Ministère des Communications.

Il en résulte que le service auquel le projet se rapporte, tombe sous l'application des prescriptions de l'article 35 de la loi du 2 août 1963. Sous réserve de certains correctifs, cet article se réfère, en principe, au régime linguistique que les articles 28 à 33 organisent pour les services centraux. Les règles édictées par l'article 35 tendent, dans une certaine mesure, au bilinguisme. A défaut de dispositions réglementaires dérogatoires, le service des paquebots est accessible à tous les Belges, sans distinction de langue, qui remplissent les conditions statutaires. Les deux groupes linguistiques ont donc un intérêt évident à la fixation du statut du personnel dudit service.

Bien que le siège du service des paquebots soit situé à Ostende, il y a lieu de rédiger le présent projet d'arrêté royal dans les deux langues nationales.

\+

\+ \+

Il convient en outre d'observer que le projet requiert l'accord du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique en vertu de l'article 8, littera 3, de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, et celui du Ministre des Finances, en vertu de l'article 6, littera 3, du même arrêté. De plus, mention de ces accords ,

avec référence à la date, doit être faite au préambule du projet, conformément à l'article 24 dudit arrêté.

+

+ +

Dans ces conditions, le projet n'est pas en état d'être soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

G. VAN BUNNEN, staatsraden,
P. VERMEULEN, conseillers d'Etat,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN HAECKE, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.